Lukas 8

Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Und[G2532] es geschah[G1096] danach[G2596], dass[G2532] er[G846] nacheinander[G1722 G3588 G2517] Stadt[G4172] und[G2532] Dorf[G2968] durchzog[G1353], indem er predigte[G2784] und[G2532] das[G3588] Evangelium vom Reich[G932] Gottes[G2316] verkündigte[G2097]. Und[G2532] die[G3588] Zwölf[G1427] waren mit ihm[G846], [?][G4862] **2** und[G2532] gewisse Frauen[G1135], die[G3739] von[G575] bösen[G4190] Geistern[G4151] und[G2532] Krankheiten[G769] geheilt[G2323] worden[G2323] waren[G2258]: Maria[G3137], genannt[G2564] Magdalene[G30941], von[G575] der[G3739] sieben[G2033] Dämonen[G1140] ausgefahren[G1831] waren, [?][G5100] **3** und[G2532] Johanna[G2489], die Frau[G1135] Chusas[G5529], des Verwalters[G2012] des Herodes[G2264], und[G2532] Susanna[G4677] und[G2532] viele[G4183] andere[G2087] Frauen, die[G3748] ihm[G846] dienten[G1247] mit[G1537] ihrer[G846] Habe[G5224].

4 Als sich[G4896] aber[G1161] eine große[G4183] Volksmenge[G3793] versammelte[G4896] und[G2532] sie aus[G2596] jeder[G2596] Stadt[G41722] zu[G4314] ihm[G846] hinkamen[G1975], sprach[G2036] er durch[G1223] ein Gleichnis[G3850]: **5** Der[G3588] Sämann[G4687] ging[G1831] aus[G1831], seinen[G846] Samen[G4703] zu[G3588] säen[G4687]; und[G2532] indem er[G846] säte[G4687], fiel[G4098] einiges[G3739 G3303] an[G3844] den[G3588] Weg[G3598], und[G2532] es wurde[G2662] zertreten[G2662], und[G2532] die[G3588] Vögel[G4071] des[G3588] Himmels[G3772] fraßen[G2719] es[G846] auf[G2719]. [?][G1722] **6** Und[G2532] anderes[G2087] fiel[G2667] auf[G1909] den[G3588] Felsen[G4073]; und[G2532] als es aufging[G5453], verdorrte[G3583] es, weil[G1223] es[G3588] keine[G3361] Feuchtigkeit[G2429] hatte[G2192]. **7** Und[G2532] anderes[G2087] fiel[G4098] mitten[G3319] unter[G1722] die[G3588] Dornen[G173]; und[G2532] indem die[G3739] Dornen[G173] mit[G4855] aufwuchsen[G4855], erstickten[G638] sie es[G846]. **8** Und[G2532] anderes[G2087] fiel[G4098] in[G1519] die[G3588] gute[G18] Erde[G1093] und[G2532] ging auf[G5453] und brachte[G4160] hundertfache[G1542] Frucht[G2590]. Als er dies[G5023] sagte[G3004], rief[G5455] er aus[G5455]: Wer[G3588] Ohren[G3775] hat[G2192], zu hören[G191], der höre[G191]! [?][G5453] **9** Seine[G846] Jünger[G3101] aber[G1161] fragten[G1905] ihn[G846] [und sprachen]: Was[G5101] mag dieses[G3778] Gleichnis[G3850] sein? [?][G1498] **10** Er[G3588] aber[G1161] sprach[G2036]: Euch[G5213] ist[G1325] es gegeben[G1325], die[G3588] Geheimnisse[G3466] des[G3588] Reiches[G932] Gottes[G2316] zu wissen, den[G3739] Übrigen[G3062] aber[G1161] in[G1722] Gleichnissen[G3850], damit[G2443] sie sehend[G991] nicht[G3361] sehen[G991] und[G2532] hörend[G191] nicht[G3361] verstehen[G4920]. [?][G1097] **11** Dies[G3778] aber[G1161] ist[G2076] das[G3588] Gleichnis[G3850]: Der[G3588] Same[G4703] ist[G2076] das[G3588] Wort[G3056] Gottes[G2316]. **12** Die[G3588] aber[G1161] an[G3844] dem[G3588] Weg[G3598] sind[G1526] die, die[G3588] hören[G191]; dann[G1534] kommt[G2064] der[G3588] Teufel[G1228] und[G2532] nimmt[G142] das[G3588] Wort[G3056] von[G575] ihren[G846] Herzen[G2588] weg[G142], damit[G2443] sie nicht[G3361] glauben[G4100] und errettet[G4982] werden[G4982]. **13** Die[G3588] aber[G1161] auf[G1909] dem[G3588] Felsen[G4073] sind die[G3739], die, wenn[G3752] sie hören[G191], das[G3588] Wort[G3056] mit[G3326] Freuden[G5479] aufnehmen[G1209]; und[G2532] diese[G3778] haben[G2192] keine[G3756] Wurzel[G4491], die[G3739] für[G4314] eine Zeit[G2540] glauben[G4100] und[G2532] in[G1722] der Zeit[G2540] der Versuchung[G3986] abfallen[G868]. **14** Das aber[G1161] unter die[G3588] Dornen[G173] fiel[G4098] sind[G1526] diese, die[G3588] gehört[G191] haben und hingehen[G4198] und[G2532] durch[G5259] Sorgen[G3308] und[G2532] Reichtum[G4149] und[G2532] Vergnügungen[G2237] des[G3588] Lebens[G979] erstickt[G4846] werden[G4846] und[G2532] nichts[G3756] zur[G5052] Reife[G5052] bringen[G5052]. [?][G3588] [?][G1519] [?][G3778] **15** Das[G3588] in[G1722] der[G3588] guten[G2570] Erde[G1093] aber[G1161] sind[G1526] diese[G3778], die[G3748] in[G1722] einem redlichen[G2570] und[G2532] guten[G18] Herzen[G2588] das[G3588] Wort[G3056], nachdem sie es gehört[G191] haben, bewahren[G2722] und[G2532] Frucht[G2592] bringen[G2592] mit[G1722] Ausharren[G5281]. **16** Niemand[G3762] aber[G1161], der eine Lampe[G3088] angezündet[G681] hat, bedeckt[G2572] sie[G846] mit einem Gefäß[G4632] oder[G2228] stellt[G5087] sie unter[G5270] ein Bett[G2825], sondern[G235] er stellt[G5087] sie auf[G1909] ein Lampengestell, damit[G2443] die[G3588] Hereinkommenden[G1531] das[G3588] Licht[G5457] sehen[G991]. [?][G3087] **17** Denn[G1063] es ist[G2076] nichts[G3756] verborgen[G2927], was[G3739] nicht[G3756] offenbar[G5318] werden[G1096] wird, noch[G3761] geheim[G614], was[G3739] nicht[G3364] offenbar werden[G1097] und[G2532] ans[G1519] Licht[G5318] kommen[G2064] soll. [?][G1097] **18** Seht nun[G3767] zu, wie[G4459] ihr hört[G191]; denn[G1063] wer[G3739] hat[G2192], dem[G846] wird gegeben[G1325] werden[G1325], und[G2532] wer[G3739] nicht[G3361] hat[G2192], von[G575] dem[G846] wird selbst[G2532] was[G3739] er zu haben[G2192] scheint[3] genommen[G142] werden[G142]. [?][G991] [?][G991] [?][G302] [?][G302] [?][G1380]

19 Es kamen[G3854] aber[G1161] seine[G846] Mutter[G3384] und[G2532] seine Brüder[G80] zu[G4314] ihm[G846]; und[G2532] sie konnten[G1410]

Druckausgabe erzeugt am 15.09.2025 auf bibelkommentare.de

wegen[G1223] der[G3588] Volksmenge[G3793] nicht[G3756] zu[G4940] ihm[G846] gelangen[G4940]. **20** Und es wurde[G518] ihm[G846] berichtet[G518], [indem man sagte]: Deine[G4675] Mutter[G3384] und[G2532] deine[G4675] Brüder[G80] stehen[G2476] draußen[G1854] und wollen[G2309] dich[G4571] sehen[G1492]. [?][G1161] **21** Er[G3588] aber[G1161] antwortete[G611] und sprach[G2036] zu[G4314] ihnen[G846]: Meine[G3450] Mutter[G3384] und[G2532] meine[G3450] Brüder[G80] sind[G1526] diese[G3778], die[G3588] das[G3588] Wort[G3056] Gottes[G2316] hören[G191] und[G2532] tun[G4160].

22 Und es geschah[G1096] an[G1722] einem[G3391] der[G3588] Tage[G2250], dass[G2532] er[G846] in[G1519] ein Schiff[G4143] stieg[G1684], er und[G2532] seine[G846] Jünger[G3101]; und[G2532] er sprach[G2036] zu[G4314] ihnen[G846]: Lasst uns übersetzen[G1330] an[G1519] das[G3588] jenseitige[G4008] Ufer[G4008] des[G3588] Sees[G3041]. Und[G2532] sie fuhren[G321] ab[G321]. [?][G1161] **23** Während sie aber[G1161] fuhren[G4126], schlief[G879] er[G846] ein[G879]. Und[G2532] es fiel[G2597] ein Sturmwind[G2978 G417] auf[G1519] den[G3588] See[G3041], und[G2532] das[G4845] Schiff[G4845] füllte sich[4] mit Wasser[G4845], und sie waren[G2793] in[G2793] Gefahr[G2793]. [?][G4845] [?][G4845] **24** Sie traten[G4334] aber[G1161] hinzu[G4334] und weckten[G1326] ihn[G846] auf[G1326] und sprachen[G3004]: Meister[G1988], Meister[G1988], wir kommen[G622] um[G622]! Er[G3588] aber[G1161] stand auf[G1326], bedrohte den[G3588] Wind[G417] und[G2532] das[G3588] Wogen[G2830] des[G3588] Wassers[G5204], und[G2532] sie hörten[G3973] auf[G3973], und[G2532] es wurde eine Stille[G1055]. [?][G1326] [?][G2008] [?][G1096] [?][G1096] **25** Er aber[G1161] sprach[G2036] zu ihnen[G846]: Wo[G4226] ist euer[G5216] Glaube[G4102]? Erschrocken[G5399] aber[G1161] erstaunten[G2296] sie und sagten[G3004] zueinander[G4314 G240]: Wer[G5101] ist[G2076] denn[G686] dieser[G3778], dass[G3754] er auch[G2532] den[G3739] Winden[G417] und[G2532] dem[G3588] Wasser[G5204] gebietet[G2004] und[G2532] sie ihm[G846] gehorchen[G5219]?

26 Und[G2532] sie fuhren[G2668] an in dem[G3588] Land[G5561] der[G3588] Gadarener[G10465], das[G3748] Galiläa[G1056] gegenüber[G2076 G495] ist. [?][G2668] [?][G1519] **27** Als er[G846] aber[G1161] an[G1909] das[G3588] Land[G1093] ausgestiegen[G1831] war, kam[G5221] ihm ein gewisser[G5100] Mann[G435] aus[G1537] der[G3588] Stadt[G4172] entgegen[G5221], der[G3739] seit[G1537] langer[G2425] Zeit[G5550] Dämonen[G1140] hatte[G2192] und[G2532] keine[G3756] Kleider[G2440] anzog[G1746] und[G2532] nicht[G3756] im[G1722] Haus[G3614] blieb[G3306], sondern[G235] in[G1722] den[G3739] Grabstätten[G3418]. **28** Als er aber[G1161] Jesus[G2424] sah[G1492], schrie[G349] er auf[G349] und fiel[G4363] vor[G4363] ihm[G846] nieder[G4363] und[G2532] sprach[G2036] mit lauter[G3173] Stimme[G5456]: Was[G5101] habe ich[G1698] mit[G2532] dir[G4671] zu schaffen, Jesus[G2424], Sohn[G5207] Gottes[G2316], des[G3588] Höchsten[G5310]? Ich bitte[G1189] dich[G4675], quäle[G928] mich[G3165] nicht[G3361]. **29** Denn[G1063] er hatte dem[G3588] unreinen[G169] Geist[G4151] geboten[G3853], von[G575] dem[G3588] Menschen[G444] auszufahren[G1831]. Denn[G1063] öfter[G4183 G55506] hatte er ihn[G846] ergriffen[G4884]; und[G2532] er war gebunden[G1196] worden[G1196], verwahrt mit Ketten[G254] und[G2532] Fußfesseln[G3976], und[G2532] er zerriss[G1284] die[G3588] Fesseln[G1199] und wurde[G1643] von[G5259] dem[G3588] Dämon[G1140] in[G1519] die[G3588] Wüsteneien[G2048] getrieben[G1643]. [?][G5442] **30** Jesus[G2424] fragte[G1905] ihn[G846] aber[G1161] und sprach: Was[G5101] ist[G2076] dein[G4671] Name[G3686]? Er[G3588] aber[G1161] sprach[G2036]: Legion[G3003]; denn[G3754] viele[G4183] Dämonen[G1140] waren in[G1519] ihn[G846] gefahren[G1525]. **31** Und[G2532] sie baten[G3870] ihn[G846], dass[G3363] er ihnen[G846] nicht[G3363] gebieten[G2004] möchte, in[G1519] den[G3588] Abgrund[G12] zu fahren[G565]. **32** Es war[G2258] aber[G1161] dort[G1563] eine Herde[G34] vieler[G2425] Schweine[G5519], die an[G1722] dem[G3588] Berg[G3735] weideten[G1006]. Und[G2532] sie baten[G3870] ihn[G846], dass[G2443] er ihnen[G846] erlauben[G2010] möchte, in[G1519] jene zu fahren[G1525]. Und[G2532] er erlaubte[G2010] es ihnen[G846]. [?][G1565] **33** Die[G3588] Dämonen[G1140] aber[G1161] fuhren[G1831] von[G575] dem[G3588] Menschen[G444] aus[G1831] und fuhren[G1525] in[G1519] die[G3588] Schweine[G5519], und[G2532] die[G3588] Herde[G34] stürzte[G3729] sich[G3729] den[G3588] Abhang[G2911] hinab[G2596] in[G1519] den[G3588] See[G3041] und[G2532] ertrank[G638]. **34** Als aber[G1161] die[G3588] Hüter[G1006] sahen[G1492], was[G3588] geschehen[G1096] war, flohen[G5343] sie und[G2532] verkündeten[G518] es in[G1519] der[G3588] Stadt[G4172] und[G2532] auf[G1519] dem[G3588] Land[G68]. **35** Sie aber[G1161] gingen[G1831] hinaus[G1831], um zu sehen[G1492], was[G3588] geschehen[G1096] war. Und[G2532] sie kamen[G2064] zu[G4314] Jesu[G2424] und[G2532] fanden[G2147] den[G3588] Menschen[G444], von[G575] dem[G3757] die[G3588] Dämonen[G1140] ausgefahren[G1831] waren, bekleidet[G2439] und[G2532] vernünftig[G4993] zu[G3844] den[G3588] Füßen[G4228] Jesu[G2424] sitzend[G2521]; und[G2532] sie fürchteten[G5399] sich[G5399]. **36** Die[G3588] es gesehen[G1492] hatten verkündeten[G518] ihnen[G846] aber[G1161] [auch], wie[G4459] der[G3588] Besessene[G1139] geheilt[G49827] worden[G4982] war. **37** Und[G2532] die[G3588] ganze[G537] Menge[G4128] der[G3588] Umgegend[G4066] der[G3588] Gadarener[G1046] bat[G2065] ihn[G846], von[G575] ihnen[G846] wegzugehen[G565], denn[G3754] sie waren[G4912] von[G4912] einer großen[G3173] Furcht[G5401] ergriffen[G4912]. Er[G846] aber[G1161] stieg[G1684] in[G1519] das Schiff[G4143] und kehrte[G5290] wieder zurück[G5290]. **38** Der[G3588] Mann[G435] aber[G1161], von[G575] dem[G3757] die[G3588] Dämonen[G1140] ausgefahren[G1831] waren, bat[G1189] ihn[G846], dass er bei[G4862] ihm[G846] sein[G1511] dürfe[G1511]. Er aber[G1161] entließ[G630] ihn[G846] und sprach[G3004]: **39** Kehre[G5290] in[G1519] dein[G4675] Haus[G3624] zurück[G5290] und[G2532] erzähle[G1334], wieviel Gott[G2316] an dir[G4671] getan[G4160] hat.

Druckausgabe erzeugt am 15.09.2025 auf bibelkommentare.de

Und[G2532] er ging[G565] hin[G2596] und rief aus durch die ganze[G3650] Stadt[G4172], wie[G3745] viel[G3745] Jesus[G2424] an ihm[G846] getan[G4160] hatte. [?][G3745] [?][G3745] [?][G2784] [?][G3588] [?][G2784]

40 Es geschah aber[G1161], als[G1722] Jesus[G2424] zurückkehrte[G5290], nahm[G588] ihn[G846] das Volk auf[G588], denn[G1063] alle[G3956] erwarteten[G4328] ihn[G846]. [?][G3588] [?][G3793] **41** Und[G2532] siehe[G2400], es kam[G2064] ein Mann[G435], mit[G3739] Namen[G3686] Jairus[G2383] (und[G2532] er war[G5225] Vorsteher[G758] der[G3588] Synagoge[G4864]), und[G2532] fiel[G4098] Jesus[G2424] zu[G3844] Füßen[G4228] und bat[G3870] ihn[G846], in[G1519] sein[G846] Haus[G3624] zu kommen[G1525]; [?][G3778] **42** denn[G3754] er[G846] hatte[G2258] eine einzige[G3439] Tochter[G2364] von etwa[G5613] 12[G1427] Jahren[G2094], und[G2532] diese[G846] lag[G599] im[G599] Sterben[G599]. Indem er[G846] aber[G1161] hinging[G5217], drängten[G4846] ihn[G846] die[G3588] Volksmengen[G3793]. [?][G1722]

43 Und[G2532] eine Frau[G1135], die[G5607] seit[G575] 12[G1427] Jahren[G2094] Blutfluss[G4511 G129] hatte[G1722] und, obwohl sie ihren ganzen[G3650] Lebensunterhalt[G979] an die Ärzte[G2395] verwandt[G4321] hatte, von[G575] niemand[G3756] geheilt[G2323] werden[G2323] konnte[G2480], [?][G3748] [?][G3588] **44** kam von[G3693] hinten[G3693] herzu[G4334] und rührte[G680] die[G3588] Quaste[G28998] seines[G846] Kleides an[G680]; und[G2532] sogleich stand der Fluss[G4511 G3588 G129] ihres Blutes. [?][G4334] [?][G2440] [?][G3916] [?][G2476] [?][G846] [?][G2476] [?][G2476] **45** Und[G2532] Jesus[G2424] sprach[G2036]: Wer[G5101] ist es, der[G3588] mich[G3450] angerührt[G680] hat? Als aber[G1161] alle[G3956] leugneten[G720], sprach[G2036] Petrus[G4074] und[G2532] die[G3588] mit ihm[G846] waren: Meister[G1988], die[G3588] Volksmengen[G3793] drängen[G4912] und[G2532] drücken[G598] dich[G4571], und[G2532] du sagst[G3004]: Wer[G5101] ist es, der[G3588] mich[G3450] angerührt[G680] hat? [?][G4862] **46** Jesus[G2424] aber[G1161] sprach[G2036]: Es hat mich[G3450] jemand[G5100] angerührt[G680]; denn[G1063] ich[G1473] habe erkannt[G1097], dass Kraft[G1411] von[G575] mir[G1700] ausgegangen[G1831] ist. **47** Als die[G3588] Frau[G1135] aber[G1161] sah[G1492], dass[G3754] sie nicht[G3756] verborgen[G2990] blieb[G2990], kam[G2064] sie zitternd[G5141] und[G2532] fiel[G4363] vor[G4363] ihm[G846] nieder[G4363] und verkündete vor[G1799] dem[G3588] ganzen[G3956] Volk[G2992], um[G1223] welcher[G3739] Ursache[G156] willen[G1223] sie ihn[G846] angerührt[G680] habe, und[G2532] wie[G5613] sie sogleich geheilt[G2390] worden[G2390] sei. [?][G518] [?][G3916] **48** Er[G3588] aber[G1161] sprach[G2036] zu ihr[G846]: [Sei guten Mutes,] Tochter[G2364], dein[G4675] Glaube[G4102] hat dich[G4571] geheilt[G49829]; geh[G4198] hin[G4198] in[G1519] Frieden[G1515].

49 Während[G2089] er[G846] noch[G2089] redete[G2980], kommt[G2064] einer[G5100] von[G3844] dem[G3588] Synagogenvorsteher[G752] und sagt[G3004] zu ihm[G846]: Deine[G4675] Tochter[G2364] ist gestorben[G2348], bemühe[G4660] den[G3588] Lehrer[G1320] nicht[G3361]. **50** Als aber[G1161] Jesus[G2424] es hörte[G191], antwortete[G611] er ihm[G846] [und sprach]: Fürchte[G5399] dich[G5399] nicht[G3361]; glaube[G4100] nur[G3440], und[G2532] sie wird gerettet[G4982] werden[G4982]. **51** Als er aber[G1161] in[G1519] das[G3588] Haus[G3614] kam[G2064], erlaubte[G863] er niemand[G3756] hineinzugehen[G1525], außer[G1508] Petrus[G4074] und[G2532] Johannes[G2491] und[G2532] Jakobus[G2385] und[G2532] dem[G3588] Vater[G3962] des[G3588] Kindes[G3816] und[G2532] der[G3588] Mutter[G3384]. **52** Alle[G3956] aber[G1161] weinten[G2799] und[G2532] beklagten[G2875] sie[G846]. Er[G3588] aber[G1161] sprach[G2036]: Weint[G2799] nicht[G3361], denn[G1063] sie ist nicht[G3756] gestorben[G599], sondern[G235] sie schläft[G2518]. **53** Und[G2532] sie verlachten[G2606] ihn[G846], da sie wussten[G1492], dass[G3754] sie gestorben[G599] war. **54** Als er[G846] aber[G1161] alle hinausgetrieben hatte, ergriff[G2902] er sie[G846] bei der[G3588] Hand[G5495] und rief[G5455] und sprach[G3004]: Kind[G3816], steh[G1453] auf[G1453]! **55** Und[G2532] ihr[G846] Geist[G4151] kehrte[G1994] zurück[G1994], und[G2532] sogleich stand[G450] sie auf[G450]; und[G2532] er befahl[G1299], ihr[G846] zu essen[G5315] zu geben[G1325]. [?][G3916] **56** Und[G2532] ihre[G846] Eltern[G1118] gerieten[G1839] außer[G1839] sich[G1839]; er[G3588] aber[G1161] gebot[G3853] ihnen[G846], niemand[G3367] zu sagen[G2036], was[G3588] geschehen[G1096] war.

Fußnoten

1. d.i. von Magdala
2. O. Stadt für Stadt
3. O. meint
4. W. sie wurden gefüllt
5. O. Gergesener, od. Gerasener; so auch V. 37
6. O. lange Zeit
7. O. gerettet
8. S. 4. Mose 15,37–39
9. O. gerettet

Druckausgabe erzeugt am 15.09.2025 auf bibelkommentare.de

Druckausgabe erzeugt am 15.09.2025 auf bibelkommentare.de